

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wszyscy dowódcy wojska, oni i (ich) ludzie, usłyszeli, że król Babilonu ustanowił Gedaliasza (namiestnikiem), przybyli do Gedaliasza do Mispy. Byli to Ismael,* syn Netaniasza,** i Jochanan,*** syn Kareacha,**** i Serajasz,***** syn Tanchumeta,***** Netofczyk, i Jaazaniasz,***** syn Maakatczyka – oni i ich ludzie. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾⁷⁾

¹⁾ Ismael, יִשְׁמָעֵאל, czyli: Bóg słyszy.

²⁾ Netaniasz, נְתַנְיָהוּ lub נְתַנְיָה, czyli: dał JHWH.

³⁾ Jochanan, יְהוֹחָנָן lub יוֹחָנָן, czyli: JHWH jest łaskawy.

⁴⁾ Kareach, קָרַח, czyli: łysy.

⁵⁾ Serajasz, שֶׂרַיָה, czyli: JHWH nie ustaje.

⁶⁾ Tanchumet, תַּנְחֻמֵּת, czyli: pocieszenie (?), być może imię pochodzenia egipskiego.

⁷⁾ Jaazaniasz, יֶאֱזַנְיָהוּ, czyli: JHWH słyszy.